



WELEDA

Information für
Patientinnen und Patienten

Dermatodoron® **Tropfen**

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes oder Apothekers bzw. der Ärztin oder Apothekerin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird Dermatodoron angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Dermatodoron bei schuppenden und nässenden Hautveränderungen, als Basistherapie und zur Nachbehandlung angewendet werden.

Seine Wirkung beruht auf den zwei Heilpflanzen Bittersüss (Dulcamara) und Pfennigkraut (Lysimachia nummularia). Bittersüss entfaltet ihre

Wirkung vor allem bei entzündlichen Hautausschlägen (Exanthenen) sowie juckenden Hautentzündungen (Ekzemen) und normalisiert übermässige Stoffwechselprozesse der Haut. Pfennigkraut ist eine bewährte Heilpflanze bei Hautwunden und fördert die gesunde Hautdurchblutung. Durch diese abgestimmte Kombination wirkt Dermatodoron regulierend auf die normale Hautfunktion und unterstützend auf die Hautbildung.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Dermatodoron gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf Dermatodoron nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?

Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässen Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.

Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen.

Darf Dermatodoron während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf

Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie Dermatodoron? Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, wird Dermatodoron vor den Mahlzeiten in etwas Wasser verdünnt, wie folgt eingenommen:

Erwachsene: 3mal täglich 15–20 Tropfen;

Schulkinder und Jugendliche (6–18 Jahre): 3mal täglich 10–15 Tropfen;

Kinder (2–5 Jahre): 3mal täglich 5–10 Tropfen;

Säuglinge (ab 1 Monat) und Kleinkinder: 1–3mal täglich 3–5 Tropfen.

Schütteln Sie die Flasche vor Gebrauch.

Da Dermatodoron ein Basistherapeutikum ist, wird es in der Regel über Monate oder auch über Jahre eingenommen. Dies gilt nicht für Säuglinge und Kleinkinder. Bei ihnen ist die ununterbrochene Anwendung auf 4 Wochen zu begrenzen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker bzw. mit Ihrer Ärztin oder Apothekerin.

Welche Nebenwirkungen kann Dermatodoron haben?

Für Dermatodoron sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Neben-

wirkungen bemerken, informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin.

Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin.

Was ist in Dermatodoron enthalten?

1g Tropfflüssigkeit enthält: ethanolische Auszüge aus: 50mg Bittersüss, frische Blüten und 50mg Pfennigkraut, frisches Kraut.

Hilfsstoffe: gereinigtes Wasser, Alkohol. Enthält 36 Vol.-% Alkohol.

Zulassungsnummer

18'602 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Dermatodoron?

Welche Packungen sind erhältlich? In Apotheken, ohne ärztliche Verschreibung.

Tropfflaschen à 100ml.

Zulassungsinhaber

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im April 2008 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

Dermatodoron® **gouttes**

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin ou pharmacien. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand Dermatodoron est-il utilisé?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, Dermatodoron peut être utilisé en cas d'altérations de la peau telles que peaux squameuses et moites; soit comme thérapeutique de base, soit comme traitement complémentaire.

Son effet est due à deux plantes médicinales: morelle douce-amère (Dulcamara) et lysimaque nummulaire (Lysimachia nummularia). La morelle douce-amère exerce son action en cas d'exanthème et d'eczéma et normalise les processus métaboliques excessifs de la peau. La lysimaque nummulaire, une plante médicinale éprouvée dans les cas de plaies cutanées, favorise une saine irrigation sanguine de la peau. Par cette action conjuguée, Dermatodoron exerce un

effet régulateur des fonctions cutanées normales et soutient le processus régénérateur de l'épiderme.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si Dermatodoron peut être pris simultanément.

Quand Dermatodoron ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?

Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.

Veillez informer votre médecin ou pharmacien si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne (même en automédication!).

Dermatodoron peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin ou pharmacien.

Comment utiliser Dermatodoron?

Sauf prescription contraire du médecin, prenez Dermatodoron avant les repas diluées dans un peu d'eau, comme suit:

Adultes: 3 fois par jour 15–20 gouttes;
Élèves et adolescents (6–18 ans):
3 fois par jour 10–15 gouttes;
Enfants (2–5 ans): 3 fois par jour
5–10 gouttes;

*Nourrissons (d'un mois) et enfants en
bas âge*: 1–3 fois par jour 3–5 gouttes.
Agiter le flacon avant l'emploi.

En règle générale, Dermatodoron se
prend pendant des mois, voir des an-
nées. Cela ne convient pas aux nour-
rissons et aux enfants en bas âge.
Pour eux, l'utilisation ininterrompue
est limitée à 4 semaines.

Veuillez vous conformer au dosage
figurant sur la notice d'emballage ou
prescrit par votre médecin. Si l'amé-
lioration escomptée de l'enfant en
bas âge/de l'enfant ne se produit pas,
faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin ou
pharmacien si vous estimez que l'ef-
ficacité du médicament est trop faible
ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires

Dermatodoron peut-il provoquer?

L'emploi approprié du médicament
n'a donné lieu à aucun effet secon-
daire attesté jusqu'à ce jour. Si vous
remarquez toutefois des effets se-
condaires, veuillez en informer votre
médecin ou pharmacien.

A quoi faut-il encore faire attention?

Tenir hors de portée des enfants.
Conserver à température ambiante
(15–25°C) et à l'abri de l'humidité.
Ce médicament ne doit pas être uti-
lisé au-delà de la date figurant après
la mention «EXP» sur le récipient.
Pour de plus amples renseigne-
ments, consultez votre médecin ou
pharmacien.

Que contient Dermatodoron?

1g de liquide contient: extraits étha-
noliques de: 50mg de morelle douce-

amère, fleurs fraîches et 50mg de
lysimaque nummulaire, herbe fraîche.
Adjuvants: eau purifiée, alcool.
Contient 36% vol. d'alcool.

Numéro d'autorisation

18'602 (Swissmedic)

Où obtenez-vous Dermatodoron?

Quels sont les emballages à

disposition sur le marché?

En pharmacie, sans ordonnance mé-
dicale.

Flacons de compte-gouttes de 100ml.

Titulaire de l'autorisation

Weleda SA, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été veri-
fiée pour la dernière fois en avril 2008
par l'autorité de contrôle des médica-
ments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

Dermatodoron®

gocce

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illu-
strativo che contiene importanti in-
formazioni.

Questo medicamento le è stato pre-
scritto dal suo medico o le è stato
consegnato senza prescrizione medica
in farmacia. Per ottenere il maggior
beneficio, usi il medicamento confor-
memente al foglietto illustrativo o se-
gua le indicazioni del suo medico o
farmacista. Conservi il foglietto illustra-
tivo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa Dermatodoron?

Secondo le conoscenze antroposofiche
dell'uomo e della natura, Dermatodoron
può essere impiegato come
terapia di base e per trattamento suc-
cessivo in caso di alterazioni psoriche
ed essudative della pelle.

Il suo effetto si basa su due piante
medicinali: la dulcamara e la mazza
d'oro minore (Lysimachia nummularia).
La prima è utile soprattutto contro
le eruzioni cutanee infiammatorie
(esantemi) nonché le dermatiti pruriginose
(eczemi) e normalizza l'eccesso dei
processi metabolici della pelle. La mazza
d'oro minore, invece, è una pianta
medicinale efficace nei casi di ferite
cutanee e favorisce una sana irrorazione
sanguigna della pelle. Grazie a data
equilibrata combinazione, Dermatodoron
esplica un'azione regolativa sulle
funzioni normali della pelle e sostiene
i processi di rigenerazione cutanea.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se il suo medico le ha prescritto altri
medicamenti, chieda al suo medico o
farmacista se simultaneamente può
assumere Dermatodoron.

Quando non si può assumere Dermatodoron e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

Finora non sono note limitazioni
d'uso. Non sono necessarie precau-
zioni particolari a condizione che il
preparato sia usato correttamente.
Informi il suo medico o farmacista nel
caso in cui

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume altri medicinali (anche se
acquistati di sua iniziativa!).

Si può assumere Dermatodoron durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora,
non sono noti rischi per il bambino,
se il medicamento è usato corretta-
mente. Tuttavia, non sono ancora
state eseguite indagini scientifiche
sistematiche. Per prudenza dovrebbe
rinunciare nella misura del possibile
ad assumere medicinali durante la
gravidanza e il periodo d'allattamento,
o chiedere consiglio al suo medico o
farmacista.

Come usare Dermatodoron?

Salvo diversa prescrizione medica,
assumere Dermatodoron prima dei
pasti diluite in poca acqua nel modo
seguente:

Adulti: 3 volte al giorno 15–20 gocce;
Allievi e adolescente (6–18 anni d'età):
3 volte al giorno 10–15 gocce;
Bambini (2–5 anni d'età): 3 volte al
giorno 5–10 gocce;
Lattante (da 1 mese) e bambini piccoli:

1–3 volte al giorno 3–5 gocce.
Agitare prima dell'uso.

Dermatodoron è un terapeutico ba-
silar e viene assunto regolarmente
per più mesi ed eventualmente per
più anni. Per i lattanti e bambini pic-
coli, l'applicazione ininterrotta deve
essere limitata a un periodo non su-
periore a 4 settimane.

Si attenga alla posologia indicata nel
foglietto illustrativo o prescritta dal
suo medico. Se il trattamento del
bambino piccolo/del bambino non
porta al miglioramento desiderato, bi-
sogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medica-
mento sia troppo debole o troppo for-
te ne parli al suo medico o farmacista.

Quali effetti collaterali può avere Dermatodoron?

Finora non sono stati osservati effetti
collaterali in seguito all'uso corretto di
Dermatodoron. Se comunque doves-
se osservare effetti collaterali informi
il suo medico o farmacista.

Di che altro occorre tener conto?

Tenere il medicinale fuori dalla portata
dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente
(15–25°C) e proteggere dall'umidità.
Il medicamento non dev'essere uti-
lizzato oltre la data indicata con «EXP»
sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al
suo medico o farmacista.

Cosa contiene Dermatodoron?

1g di liquido contiene: estratti etanoli-
ci di: 50mg di dulcamara, fiori freschi
e 50mg di mazza d'oro minore, d'erba
fresca.

Adjuvanti: acqua depurata, alcol.

Contiene 36% vol. d'alcol.

Numero dell'omologazione

18'602 (Swissmedic)

Dove è ottenibile Dermatodoron? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia, senza prescrizione me-
dica.

Flaconi conta-gocce da 100ml.

Titolare dell'omologazione

Weleda SA, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato
controllato l'ultima volta nel aprile
2008 dall'autorità competente in ma-
teria di medicinali (Swissmedic).